

Seika Town Disaster Prevention Map

精華町防災マップ

English
英語

There is no telling when a natural disaster will occur. To protect yourself and your family in the event of a disaster, make sure you are prepared on a daily basis.

災害はいつ起こるか分かりません。もしもの時に、あなたと大切な家族を守るために、日頃から備えておきましょう。



【Inquiries】

Seika Town Office General Affairs Department Planning & Coordinating Division

TEL : 0774-95-1900 mail : kikaku@town.seika.lg.jp

Seika Town Office General Affairs Department Crisis Management Office

TEL : 0774-95-1928 mail : kiki@town.seika.lg.jp

In cooperation with Seika Global Network

【問い合わせ】

精華町役場総務部企画調整課 TEL : 0774-95-1900

mail : kikaku@town.seika.lg.jp

精華町役場総務部危機管理室 TEL : 0774-95-1928

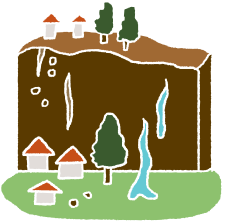





mail : kiki@town.seika.lg.jp

協力／せいかグローバルネット

Sediment Disasters 土砂災害

Typhoons, heavy rain, and earthquakes can cause sediment disasters. Be sure to stay up to date on sediment disaster advisory information.

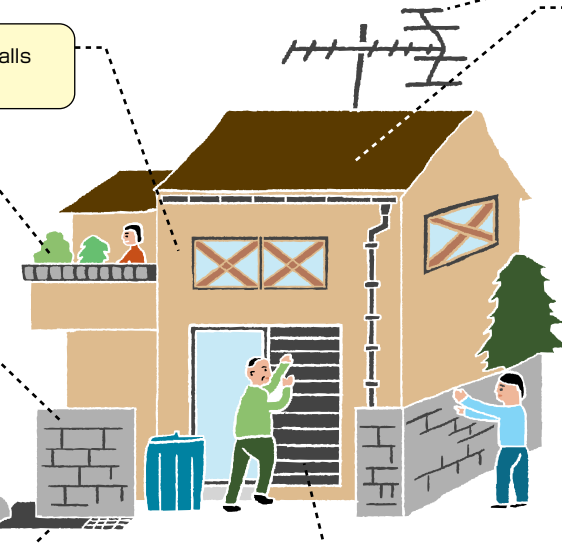
台風や大雨、地震の影響で発生します。土砂災害警戒情報に注意しましょう。

	Cliff collapse がけ崩れ	Mudflow/Mudslide 土石流	Landslide 地すべり
Warning signs (前兆現象)	 <ul style="list-style-type: none"> Small rocks will fall from cliff Water will flow out of cliff Cracks will appear in cliff <p>・がけから小石が落ちる ・がけから水が出る ・がけに割れ目ができる</p>	 <ul style="list-style-type: none"> Mountains will rumble River will become muddy River water will recede despite rainfall <p>・山鳴りがする ・川の水が濁る ・雨が降っているのに川の水が減る</p>	 <ul style="list-style-type: none"> Cracks and level differences will appear in the ground Pond water level will suddenly change <p>・地面にひび割れや段差が発生する ・池の水の量が急に変わる</p>
Damage (被害)	 <p>Slope will collapse 斜面が崩れる</p>	 <p>Soil and rock will be vigorously washed away 土砂や石が勢よく押し流される</p>	 <p>Large plots of land will shift slowly 広い範囲の土地がゆっくり移動する</p>

Storms and Floods 風水害

Prepare your home for typhoons, heavy rain or tornadoes

台風や大雨、竜巻に備えましょう



Check for cracks in walls
壁にひび割れはないか

Check balcony for any plants, clothes drying poles, or other items that could fly away
ベランダに植木鉢や物干し竿など、落ちたり飛んだりするものはないか

Check if any block walls are tilting or cracked
塀が傾いたり割れたりしていないか

Check outdoor drainage or ditches for any debris or soil
排水溝にゴミや土砂はないか

Check the integrity of window frames or shutters
窓枠、雨戸にがたつきはないか

- Check if antenna is fixed in place
- Check the condition of your roof
- Check rain gutters for any clogs
- アンテナはしっかりと固定されているか
- 屋根が壊れていないか
- 雨どいに木の葉など溜まっていないか


Other preparations

- Secure down trash cans, plants, and gas tanks
- Outfit trees with splints
- Use tape or take other measures to keep windows from breaking


そのほか

- ゴミ箱や植木鉢、ガスボンベなどは固定する
- 庭木に添え木をする
- 窓ガラスにテープを貼るなどの割れない対策をする

Outdoors 屋外では



Indoors 屋内では



In the event of a typhoon or tornado

- Shut windows, curtains, and shutters, and stay away from windows

台風や竜巻が近づいてきたら

- 窓やカーテン、雨戸、シャッターを閉めて、窓から離れる

Actions to take during a tornado

- If outdoors, hide near sturdy buildings
- Stay away from utility poles and trees
- Avoid going near storages, garages, and prefabricated homes
- If home, move to a room on the first floor with no windows and hide under a table

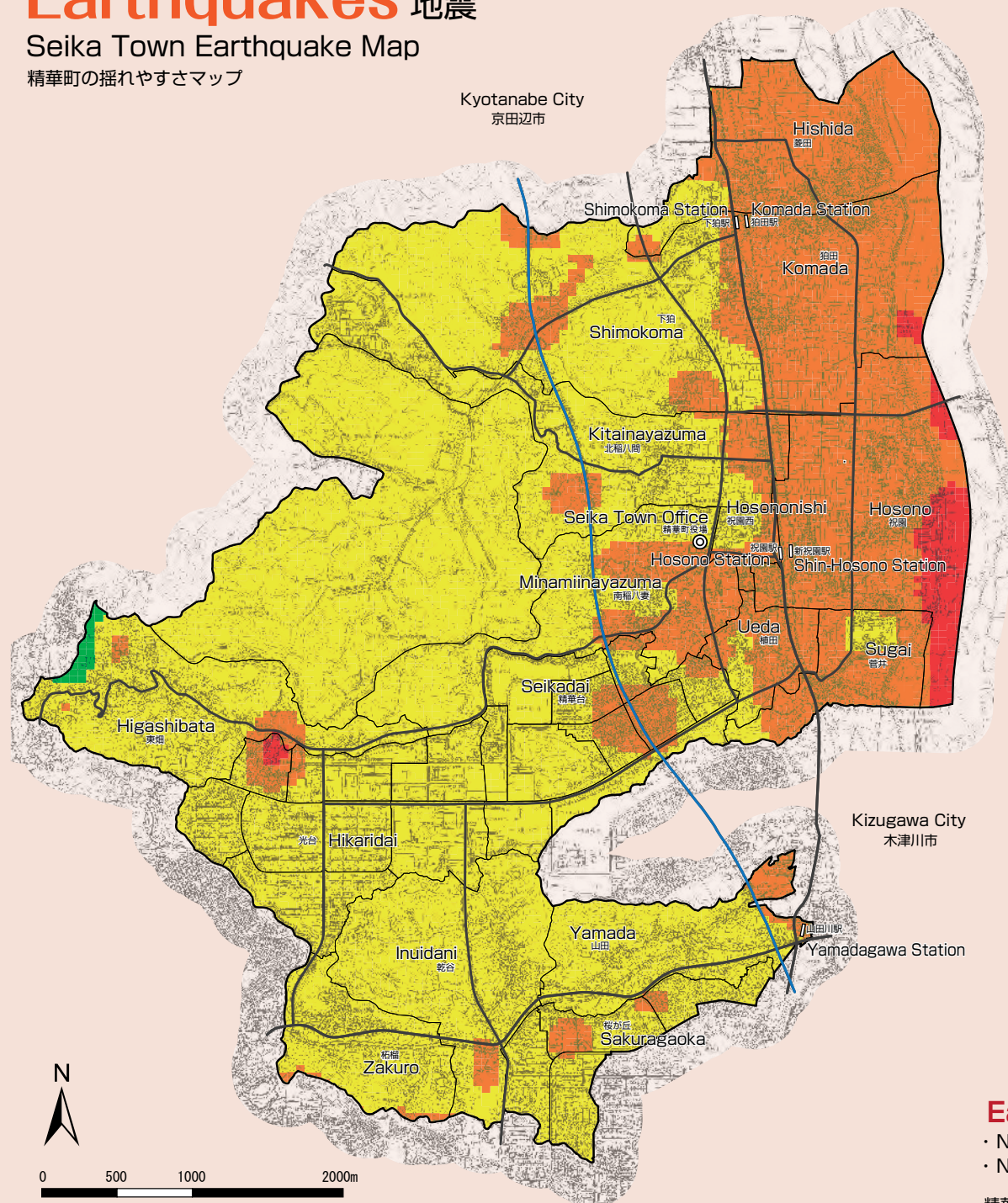
特に竜巻の時は



- 屋外では、頑丈な建物の物陰に隠れる
- 電柱や樹木の近くは危険
- 物置や車庫、プレハブの中は危険
- 家の中では1階の窓のない部屋に移動して、机の下に隠れる

Earthquakes 地震

Seika Town Earthquake Map

精華町の揺れやすさマップ



Seismic Scale 震度	Instrumental Seismic Intensity 計測震度	Expected Damage 主な被害
7	6.50~	<p>Over 30% of buildings will fall over 30%以上の建物が倒れる</p> 
6-upper 6強	6.25~6.49	<ul style="list-style-type: none"> Buildings will tip or fall over Large cliff collapse or landslides will occur 建物が傾いたり倒れる 大きなけがれ崩れや地すべりが発生する
6-upper 6強	6.00~6.24	
6-lower 6弱	5.50~5.99	<ul style="list-style-type: none"> Walls or glass will break Doors will not open 壁や窓ガラスが壊れる ドアが開かない
5-upper and under 5強 以下	~5.49	<ul style="list-style-type: none"> Unfixed furniture will move or fall over Items on shelves will fall off Gas, water, or electricity could turn off Safety check of busses and trains will be conducted 固定していない家具は移動したり倒れる 棚にあるものがたくさん落ちる ガス・水・電気が止まることもある 電車やバスの安全確認が行われる

Earthquakes likely to occur in Seika Town

- Nara Basin Toen Fault Zone Earthquake
- Ikoma Fault Zone Earthquake
- Tonankai
- Nankai Earthquake (Simultaneous)

精華町揺れやすさマップの想定地震・奈良盆地東縁断層帯地震・生駒断層帯地震・東南海・南海地震（同時発生）

Emergency Supplies 非常持出品

These supplies are 1-days worth of items you can take with you when you evacuate.
Using the items below as a reference, gather items that are necessary to you, pack them compactly and place them by the entrance of your home.

逃げる時に持ち出す物で、最初の1日のための物です。一覧を参考に自分が必要な物を小さくまとめて、玄関などに準備しておきましょう。



Valuables 貴重品

- ☐ money 現金
- ☐ house or car keys 家や車の鍵
- ☐ bank book 通帳
- ☐ personal seal 印鑑
- ☐ health insurance card 保険証
- ☐ form of ID (resident card, passport, etc.)
身分証明書 (在留カード、パスポートなど)

Daily Items 生活用品

- ☐ food, drinkable water 食べ物、飲み水
- ☐ medicine 薬
- ☐ can opener 缶切り
- ☐ lighter, matches ライター、マッチ
- ☐ knife ナイフ
- ☐ portable toilet 携帯用トイレ
- ☐ cellphone, charger
携帯電話、充電器
- ☐ glasses, contacts
眼鏡、コンタクト用品
- ☐ hearing aid
補聴器
- ☐ blanket
毛布

Evacuation Equipment

避難用具

- ☐ chargeable flashlight
懐中電灯
- ☐ portable radio
携帯ラジオ
- ☐ extra batteries
予備の乾電池
- ☐ helmet, emergency head cushion
ヘルメット、防災ずきん

Hygiene Products 衛生用品

- ☐ menstrual products 生理用品
- ☐ mirror, hairbrush 鏡、ブラシ
- ☐ cosmetics, toiletries 化粧品

<Disease Prevention Supplies>

<感染症予防対策>

- ☐ masks マスク
- ☐ antibacterial liquid/gel アルコール消毒液
- ☐ thermometer 体温計

Baby Products 乳幼児用品

- ☐ powdered milk, baby food
粉ミルク、離乳食
- ☐ baby bottles, liquid soap
哺乳瓶、洗剤
- ☐ diapers, wet tissues
紙おむつ、ウェットティッシュ
- ☐ change of clothes
着替え
- ☐ bath towel, gauze
バスタオル、ガーゼ
- ☐ Mother & Child Booklet (boshi techo)
母子手帳
- ☐ stroller, baby carrier
ベビーカー、おんぶひも

Disaster Prevention Glossary

防災に関する言葉

1	weather information 気象情報	2	Japan Meteorological Agency 気象庁	3	storm and flood damage 風水害	4	advisory 注意報	5	warning 警報	6	alert level 警戒レベル
7	tornado 竜巻	8	typhoon 台風	9	central pressure 中心気圧	10	strong wind 強風	11	wind speed 風速	12	heavy rain 豪雨
13	flood 洪水	14	river flood, overflow 河川の氾濫	15	sediment disaster 土砂災害	16	cliff collapse かけ崩れ	17	mudslide 土石流	18	landslide 地すべり
19	lightning strike 落雷	20	inundation above floor level・below floor level 床上浸水・床下浸水	21	earthquake 地震	22	seismic intensity 震度	23	epicenter 震源	24	Early Earthquake Warning 緊急地震速報
25	shake, sway 揺れる	26	aftershock 余震	27	partially・fully destroyed 半壊・全壊	28	protect yourself 身を守る	29	put out fires 火の始末をする	30	secure exit 出口を確保する
31	recover, restore 復旧する	32	power outage 停電	33	water outage 断水	34	evacuation orders 避難指示	35	evacuation advisory 避難勧告	36	evacuation shelter 避難所
37	safety confirmation 安否確認	38	missing (person) 行方不明	39	disaster message system 災害用伝言板	40	injured・deceased person けが人・死者	41	disaster victim 被災者	42	water supply vehicle 給水車
43	fire truck 消防車	44	ambulance 救急車	45	loudspeaker vehicle 広報車	46	emergency supplies 非常持出品	47	relief supplies 支援物資	48	emergency food 非常食
49	meal distribution 炊き出し	50	disaster control headquarters 災害対策本部	Fill the remaining spaces with words you think will be helpful to know. 残りのマスは、自分に必要な言葉を書き入れましょう							

Evacuation Information 逃げるための情報

Stay up to date on disaster prevention weather information and evacuation information, and use them to inform your next course of action during a disaster.

防災気象情報や避難情報に注意して、どのような行動をすべきか確認しておきましょう。

Alert Levels Evacuation Announcement 警戒レベル・避難情報	Type of Disaster Prevention and Weather Information Announced 防災気象情報	Actions to Take 行動
Alert level 5 警戒レベル5	<ul style="list-style-type: none">● Flood event information● Heavy rain emergency warning● 氾濫発生情報● 大雨特別警報	Life saving actions 命を守る行動
Alert level 4 Evacuation recommendation Evacuation order (emergency) 警戒レベル4 避難勧告 避難指示（緊急）	<ul style="list-style-type: none">● Sediment disaster alert information● Potential flood hazard information● 土砂災害警戒情報● 氾濫危険情報	Everyone must evacuate 全員逃げる
Alert level 3 Prepare for evacuation / Start evacuation of elderly people and others 警戒レベル3 避難準備・高齢者等避難開始	<ul style="list-style-type: none">● Heavy rain・flood warning● Flood alert information● 大雨・洪水警報● 氾濫警戒情報	<ul style="list-style-type: none">・ Prepare for evacuation・ Persons who require time to evacuate should evacuate.・ 逃げる準備・ 逃げるのに時間がかかる人は逃げる
Alert level 2 警戒レベル2	<ul style="list-style-type: none">● Heavy rain・flood warning● River flood advisory information● 大雨・洪水注意報● 氾濫注意情報	Check evacuation methods and route 逃げる行動を確認
Alert level 1 警戒レベル1	<ul style="list-style-type: none">● Early advisory information● 早期注意情報	Pay attention to disaster information 災害の情報を注意

Photos of Disaster Damage 被害の写真

Flood
浸水



Sediment Disaster
土砂災害



Earthquake
地震



Evacuation Sites 避難所

Evacuation Areas and Evacuation Shelters in Seika Town are outfitted with the signs below.
精華町の指定緊急避難場所、指定避難所には下の標識が設置されています。



していきんきゅうひなんばしょ
指定緊急避難場所
Evacuation Area
指定緊急避難場所
지정 긴급 피난 장소



していひなんじょ
指定避難所
Evacuation Shelter
指定避難所
지정 피난소



精華町
ひなん さいがい しゅるい
避難できる災害の種類
 洪水
Flood from rivers
홍수
 土石流
Debris flow
土石流
 急斜面崩壊
Steep slope failure
急斜面崩壊
바람 붕괴
 大規模な火事
Fire disasters
大規模火災
큰 화재



Evacuation Shelters 指定避難所

A place where you can evacuate to and live until it is safe to return home when a disaster has made your home unsafe.
災害で家が危険な時に、危険が無くなるまで生活をする場所

Location 名称		Earthquakes 地震	Floods 水害	Wi-Fi
Kawanishi Elementary School	川西小学校	○		○
Yamadaso Elementary School	山田荘小学校	○	○	○
Seihoku Elementary School	精北小学校	○		○
Higashihikari Elementary School	東光小学校	○	○	○
Seikadai Elementary School	精華台小学校	○	○	○
Seika Junior High School	精華中学校	○	○	○
Seika Minami Junior High School	精華南中学校	○	○	○
Seika Nishi Junior High School	精華西中学校	○	○	○
Town Gymnasium and Community Center (Mukunoki Center)	町立体育館・コミュニティセンター (むくのきセンター)	○		
Community Welfare Center Kashinoki-en	地域福祉センター かしのき苑	○	○	



Evacuation Area 指定緊急避難場所

A place to evacuate to during a disaster to protect yourself.
災害の危険から命を守るために緊急的に逃げる場所

Location 名称		Earthquakes 地震	Floods 水害	Wi-Fi
Kawanishi Elementary School	川西小学校		○	○
Seihoku Elementary School	精北小学校		○	○
Seika Town Fire Department	精華町消防本部	○	○	
Hosono Sports Park	ほうその運動公園	○		



Regional Refuge Area 広域避難所

A large, outdoor place to evacuate to during a disaster to protect yourself.
災害の危険から命を守るために緊急的に逃げる屋外の広い場所

Location 名称		Wi-Fi
Uchikoshidai Grounds	打越台グラウンド	
Iketani Park	池谷公園	
Toritani Park	鳥谷公園	



District Evacuation Site (Assembly Halls)

地区避難所(集会所)
A place to gather with other people when a disaster occurs.
災害が発生して逃げる時に集合する場所

※Please obey the rules of each evacuation shelter if you are evacuating with a pet.
※ペットを連れて逃げる時は、避難所でのルールを守りましょう。

Helpful Disaster Prevention and Daily Life Information

防災や生活に役立つ情報

Websites【ホームページ】



Seika Town 精華町
<https://www.town.seika.kyoto.jp>

Kyoto Crisis Management きょうと危機管理
<https://www.pref.kyoto.jp/kikiweb>



Japan Meteorological Agency
(multilingual support) 気象庁(多言語対応)
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

Ministry of Justice (foreign resident daily life support・disaster information portal site / multilingual support)

法務省(外国人生活支援ポータルサイト・災害/多言語対応)
<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



NHK World (multilingual support) (多言語対応)
<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld>

Kyoto Prefectural International Center
(Disaster Prevention Guide Book / multilingual support)

(公財)京都府国際センター(防災ガイドブック/多言語対応)
<https://www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html>



River Disaster Prevention Information 川の防災情報
<https://www.river.go.jp/portal/#80>

Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) (daily life information / multilingual support)

(一財)自治体国際化協会(多言語生活情報/多言語対応)
<http://www.clair.or.jp/tagengo>



Mobile Apps【アプリ】

App Store

Google Play



Safety tips
Disaster information distribution app
for foreign travelers / multilingual
support

セーフティチップス
(外国人旅行者向け災害情報提供アプリ/観光庁監修/多言語対応)



KYOTO Trip+
Kyoto sightseeing and disaster
prevention information app /
multilingual support

きょうとトリッププラス
(京都の観光防災情報アプリ/京都府監修/多言語対応)



VoiceTra
Multilingual speech translation app

ボイストラ
(多言語音声翻訳アプリ/情報通信研究機構(NICT)提供)



Seika Town Disaster Prevention Mail <防災情報配信メール>

Receive disaster information announced on emergency loudspeakers in Seika directly on your phone in multiple languages. Supported languages: Japanese, English, Chinese (Simpl., Trad.), Korean, Vietnamese, Portuguese
How to register: Visit the webpage below and register to receive messages in your preferred language.
(Registration is free.)

防災行政無線でお伝えしている精華町の防災情報が多言語のメールで届きます。対応言語: 日本語、英語、中国語(簡体字、繁体字)韓国語、ベトナム語、ポルトガル語。登録方法: 下記ホームページから希望する言語ごとに登録してください。(登録無料)

HP: <https://mail.cous.jp/seika>



Creation of this guide funded by the Council of Local Authorities for International Relations.

この冊紙は(一財)自治体国際化協会の助成により作成しました。



一般財団法人

自治体国際化協会